

ISSN 0972-8740

**EDITORS**

Awadesh Kumar Mishra  
V. Saratchandran Nair

**ARTICLES**

- Marking Words with Part-of-Speech (POS) Tags within Text Boundary of a Corpus: the Problems, the Process and the Outcomes 5  
Niladri Sekhar Dash
  - What Unites India?: On the Role of Translation and Culture in Producing the Nation<sup>1</sup> 25  
Sushumna Kannan
  - Inequality of Languages and the Question of Choice in Translation 56  
Debarshi Nath
  - Re-texting as Translation: A Study Based on *Ramayana* Translations in India 68  
Sreedevi K. Nair
  - Philosophical Affinity between Tagore and Sufi Poets of Iran 77  
Niaz Ahmed Khan
  - Reading the Eighth Schedule – As a Text on Multilingualism 93  
Shakira Jabeen .B
  - Issues of Reader in Translation Studies: A case of *Dawn of Dreams* 113  
Md. Rizwan Khan
  - An Introduction to the World of Monoranjan Byapari with a Translated Excerpt from *Itibritte Chandal Jiban (Prathama Khanda)* 132  
Sayantan Mondal
  - Filling in the Blank 148  
Divya Pradhan
  - Translating the Qur'ān: An Analysis of Discourse on *Hijāb* in Selected English Translations 157  
Ubaid. VPC
  - Between Being Readable and Being a "Translation": A Study of *Dawn of Dreams* 178  
M. Sridhar and Alladi Uma
  - The Pre-Dawn Language of Dawn of Dreams 187  
Sudhakar Marathé
  - Translation in Odia: A Historical Survey 202  
Aditya Kumar Panda
  - The Tangled Mesh of Words and Worlds: The Inbetweenness of Language in the Literature Classroom 228  
Ananya Dutta Gupta
  - A Book Review of NABAL JOMI, the Bengali Translation of Jhumpa Lahiri's Diasporic Novel THE LOWLAND : 240  
Chandreyee Bhattacharjee
- CONTRIBUTORS** 244



Volume 9, Number 1

Translation Today

National Translation Mission

2015



Volume 9 Number 1, 2015

# Translation Today



राष्ट्रीय अनुवाद मिशन  
NATIONAL TRANSLATION MISSION

Editors  
Awadesh Kumar Mishra  
V. Saratchandran Nair